

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy bowiem,* kto spożywa tłuszcz z bydła, z którego składa** wdzięczny dar dla JAHWE, ten, kto go spożywa, zostanie odcięty od swojego ludu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdy bowiem, kto będzie spożywał tłuszcz ze zwierząt, które ofiaruje się jako wdzięczny dar dla JAHWE, zostanie usunięty spośród swojego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ktokolwiek bowiem spożyje tłuszcz zwierzęcia złożonego JAHWE jako ofiarę ogniwą, ten zostanie wykluczony ze swego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ktobykolwiek jadł tłustość z bydłęcia, które ofiarować będzie człowiek na ofiarę ognistą Panu, niechaj wytracony będzie człowiek ten, który jadł, z ludu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśliby kto łój, który ma być ofiarowany na zapal PANSKI, jadł, zginie z ludu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy, kto je tłuszcz zwierząt składanych na ofiarę spalaną dla Pana, będzie wykluczony spośród swego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż każdy, kto spożywa tłuszcz z bydła, które składa się jako ofiarę ogniwą Panu, za to, że go spożywa, będzie wytracony spośród swego ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy, kto spożywa tłuszcz zwierzęcia, które składa się na ofiarę dla JAHWE, zostanie wykluczony spośród swojego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto by spożył tłuszcz z bydłęcia złożonego na ofiarę dla JAHWE, zostanie usunięty ze swojego ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto by zaś jadł tłuszcz zwierzęcia ofiarnego, spalonego dla Jahwe, ten będzie wyłączony ze swego ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jeżeli] ktokolwiek zje [złożony jako oddanie] tłuszcz zwierząt, które są przybliżane jako [oddanie] ogniowe dla Boga, dusza [tego człowieka], który go zjadł, będzie odcięta od jego ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний хто їсть жир з скота, з тих, якого принесе жертву Господеві, та душа вигубиться з свого народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo kto by jadł łój z bydłat, z których przynosi się ofiarę WIEKUISTEMU ta dusza, która jadła, będzie wytracona ze swego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każdy bowiem, kto je tłuszcz ze zwierzęcia, z którego składa go na ofiarę ogniwą dla JAHWE – dusza, która je, zostanie zgładzona spośród swego ludu.

¹⁾ bowiem : brak w G.

²⁾ Klk Mss, PS i G: lm.